

к запискам иностранцев о России,⁶ тем не менее был знаком с «Записками» Герберштейна, и на экземпляре издания 1551 г., хранящемся в Библиотеке АН, имеются его заметки.⁷

Как известно, Екатерине II также не чужды были исторические занятия, о чем неоднократно писалось, ибо она является автором «Записок касательно российской истории», напечатанных впервые в журнале «Собеседник любителей российского слова» за 1783—1784 гг. (причем они занимали почти половину журнала — 1348 стр.) и дважды отдельным изданием в 1787—1794 гг. Как отметил Н. А. Добролюбов, императрица, «зная всю важность наук исторических, в этом случае... сама принялась за историю и в своем труде дала образец своих воззрений на то, каким путем должны развиваться в России исторические знания»,⁸ т.е. давая, по выражению русского критика, «образец своих взглядов на историю»,⁹ она осуществляла в то же время пропаганду своих политических идей.

Вероятно, интерес Екатерины II к сочинению Герберштейна и ее приказ о переиздании немецкого издания и перевода на русский язык были связаны именно с этими историческими штудиями, хотя данные из работы Герберштейна ею никак не были использованы. Можно утверждать, что Екатерина не знала о существовании уже готового русского перевода «Записок о Московитских делах» С. Герберштейна, сделанного Кириком Кондратовичем в 1748 г. с базельского латинского издания 1571 г., хранящегося в то время в Библиотеке Академии Наук.¹⁰

Если судить по некоторым данным, отношение Екатерины II к сочинению Герберштейна было двойственным. В «Дневнике» А. В. Храповицкого под 18 августа 1788 г. имеется следующая запись: «Пред обедом поднес реестр собранным мною из библиотеки и сундуков историческим книгам и манускриптам. *Хороши записки*

⁶ Моисеева Г. Н. Древнерусская литература в художественном сознании и исторической мысли России XVIII в. Л., 1980. С. 69.

⁷ С. Герберштейн. Записки о Московии. С. 377. Почерк определен Е. А. Савельевой.

⁸ Добролюбов Н. А. Собр. соч.: В 3 т. М., 1950. Т. 1. С. 20.

⁹ Там же. С. 33.

¹⁰ Переводчик просил переведенную им книгу (432 стр.) «приказать в сокровенном месте хранить, ради многих содержащихся в оной секретов», что, однако, не было исполнено, и ее определили «отослать для положения и записи в каталог к таковым же Русским книгам в библиотеку к Андрею Богданову...» (Биллярский П. О первом опыте перевода Герберштейна на русский язык. Библиографические известия // Записки Академии Наук. СПб., 1864. Т. 4, кн. 1. Приложения к протоколам, с. 98—99). В настоящее время рукопись К. Кондратовича хранится в Архиве Академии Наук; за сообщение об этом приношу благодарность С. И. Николаеву.